



CMEIB Disposición 01/22 - Anexo 2

Priorización de Saberes y Contenidos de Educación Intercultural y Bilingüe

“Mi anhelo era estar en un aula con los niños y lo logré después de tantos años, por eso lo aprovecho lo más que puedo. En lo que hagamos desde que uno llega hasta que se va, tiene que pegar la última mirada al despedirse de cada gente, de cada lugar, donde uno va, siempre dando un buen ejemplo a cada persona como mapuche que somos. Prestar atención sea poco o sea mucho lo que hagamos, lo que queramos transmitir, esa era la enseñanza que nos dejó la abuela Isabel Nahuelpan.”

Kimche Margarita Antieco. Escuela N° 107, Lof Nahuelpan.

1

Yo no tuve una abuela

*Yo no tuve una abuela
fogón de relatos
ollitas humeantes
telar que congregue.*

*No vi perderse en el horizonte la piel del caballo.
Nunca me bañé en la aguada.
Y no corrí a la intemperie, descalza.
He vivido presa.*

Pero no puedo mentir esa historia.

*No puedo decir “en mi recuerdo de infancia los mayores...”, algo.
Porque no había mayores.*

*Tampoco había infancia.
Trato de reconstruirla.*

*Junto elementos pequeños para pensar una imagen.
Una hamaca, una niña, una tortuguita.
Se pierden.*

*Trato de ficcionar un relato mapuche a la usanza
para llenar el inciso*

*pero vi a mi abuelo delirar las chivas en una pieza de barrio. En Esquel. En el Barrio Roca.
Cuando no pudo más habitar su tapera camino a La Zeta.
Lo vi regando con vino el cerámico limpio. Era perfecto ese círculo.
Y vi a la tía correr a puteadas mientras torcía el trapo de piso
y con él nuestra historia
caían las gotas de vino como cayera la sangre
las lágrimas
como estas palabras caen.*

*Esos son mis recuerdos
Se teje ahí mi memoria.*

*Porque vi eso de niña y pensé “mirá qué loco el abuelo”
Y veo lo mismo al trasluz de la historia, y pienso: “cuánto dolor y ternura, mi abuelo, su ofrenda”*

*No sé cómo presentarme.
Abro la boca y se traba el tuwün, balbuceo el kupalme.
No puedo hacer pentukun.
Tengo, sin embargo, don de la palabra.*

Viviana Ayilef, fragmento de “Yo no tuve una abuela”, 2020.





Textil de Rosario Cayecul - Comunidad Mapuche de Lago Rosario. CHUBUT / Wiphala - Símbolo andino.

“La escuela es un espacio que abre mundos y otorga herramientas para leer y pensar los universos propios. En este territorio, diferentes historias y culturas se dan cita, así como una pluralidad de visiones del mundo que interpelan al propio conocimiento escolar.” (Ministerio de Educación de la Nación. Colección Derechos Humanos, Género y ESI en la escuela. Interculturalidad. 2021. p. 14)

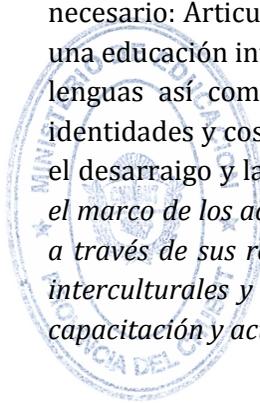
La Educación Intercultural y Bilingüe (EIB), es la Modalidad del sistema educativo que atraviesa todos los ciclos, niveles y modalidades para garantizar el derecho constitucional de los Pueblos Originarios –Territoriales y Migrantes– a una educación respetuosa de sus pautas culturales.

La EIB se establece como Modalidad dentro del Sistema Educativo Argentino según la Ley de Educación Nacional N° 26.206, sancionada en 2006, que en su en Capítulo XI, artículo 52, establece: *“la Educación Intercultural Bilingüe (EIB) es la modalidad del sistema educativo de los niveles de Educación Inicial, Primaria y Secundaria que garantiza el derecho constitucional de los pueblos indígenas, conforme el artículo 75 inciso 17 de nuestra Constitución Nacional, a recibir una educación que contribuya a preservar y fortalecer sus pautas culturales, su lengua, su cosmovisión e identidad étnica; a desempeñarse activamente en un mundo multicultural y a mejorar su calidad de vida.”* (Consejo Federal de Educación - Resolución CFE N° 119/10).

Dicha ley, a su vez en su artículo N° 53 establece que: *“Para favorecer el desarrollo de la Educación Intercultural Bilingüe, el Estado será responsable de: a) Crear mecanismos de participación permanente de los/as representantes de los pueblos indígenas en los órganos responsables de definir y evaluar las estrategias de Educación Intercultural Bilingüe. b) garantizar la formación docente específica, inicial y continua, correspondiente a los distintos niveles del sistema. c) impulsar la investigación sobre la realidad sociocultural y lingüística de los pueblos indígenas, que permita el diseño de propuestas curriculares, materiales educativos pertinentes e instrumentos de gestión pedagógica. d) promover la generación de instancias institucionales de participación de los pueblos indígenas en la planificación y gestión de los procesos de enseñanza y aprendizaje. e) propiciar la construcción de modelos y prácticas educativas propias de los pueblos indígenas que incluyan sus valores, conocimientos, lengua y otros rasgos sociales y culturales.”*

Mientras el artículo N° 54 expresa que: *“El Ministerio de Educación, Ciencia y Tecnología, en acuerdo con el Consejo Federal de Educación, definirá contenidos curriculares comunes que promuevan el respeto por la multiculturalidad y el conocimiento de las culturas originarias en todas las escuelas del país, permitiendo a los/as alumnos/as valorar y comprender la diversidad cultural como atributo positivo de nuestra sociedad.”*

Así mismo, la Ley de Educación de la Provincia del Chubut VIII N° 91/10, en su **Capítulo V:** Educación Intercultural y Bilingüe, expresa en sus **Artículos 73**, como uno de los objetivos de la Modalidad: *“a) Propiciar en los/las estudiantes el desarrollo de competencias en múltiples sistemas culturales, el ejercicio de la empatía y del respeto a las diferencias en un entorno pluricultural y plurilingüe”, “c) Preservar, desarrollar, fortalecer y socializar sus pautas culturales históricas y actuales, sus lenguas, sus cosmovisiones e identidades étnicas en tanto sujetos de derecho y protagonistas activos del desarrollo de la sociedad contemporánea”, “d) Propiciar mecanismos de participación permanente, de los pueblos indígenas y migrantes, a través de sus representantes en los órganos responsables, a los efectos de definir, ejecutar y evaluar las estrategias orientadas a esta modalidad”*. Para garantizar el desarrollo de la EIB, es necesario: Artículo 74 c) *“Asegurar el derecho de los pueblos indígenas y migrantes a recibir una educación intra e intercultural y bilingüe que ayude a revitalizar, utilizar y desarrollar sus lenguas así como a preservar, fortalecer y recrear sus cosmovisiones, pautas culturales, identidades y costumbres, reconociendo su pertenencia a un espacio territorial a fin de evitar el desarraigo y la migración”* y en el **Artículo 75-** *“El Ministerio de la Provincia del Chubut, en el marco de los acuerdos federales, definirá, previa consulta a los pueblos indígenas y migrantes a través de sus representantes, contenidos comunes, orientaciones pedagógicas y curriculares, interculturales y plurilingües así como la inclusión del enfoque intercultural en la formación, capacitación y actualización docente para todos los niveles del sistema educativo.”*





Textil de Rosario Cayecul - Comunidad Mapuche de Lago Rosario. CHUBUT / Wiphala - Símbolo andino.

Esta participación de las Comunidades a través de sus representantes —agentes de la Modalidad EIB y CEAPI— es fundamental para propiciar la construcción de modelos y prácticas educativas propias de los pueblos que incluyan valores, conocimientos, lengua y otros rasgos sociales y culturales.

En este sentido el presente documento constituye una construcción colectiva y colaborativa que se llevó a cabo durante el otoño-invierno-primavera de 2021 y que reúne los aportes de los *Kimche*, *Kimeltuchefe*, *Konorsh' ken*, Asistentes Bilingües, Artesanas y docentes acompañantes —agentes de la Modalidad EIB—, consensuados en los Encuentros Regionales Virtuales convocados desde la Coordinación de EIB. Y que, por la importancia que se le dio a la producción del material, implicó encuentros locales entre agentes de educación, visitas y consultas directas a pu *Kimche* por parte de jóvenes de las Comunidades, llamadas telefónicas, correos electrónicos, mensajes de WhatsApp, entre otras comunicaciones para la recepción de aportes.

3

Durante este proceso, se revisó el documento de “*Principios y Contenidos de la EIB*” del año 2010. Siendo el presente una actualización del mismo, que deja a un lado la estructura por áreas e incorpora la organización en cuatro ejes: **Interculturalidad, Culturas Originarias, Cosmovisión de los Pueblos Originarios y Bilingüismo.**

Los mismos fueron pensados teniendo en cuenta la interacción pedagógica y valorando los conocimientos y saberes ancestrales de los Pueblos Originarios. Así mismo, esta organización nos permite trabajar los saberes de manera transversal, vinculándolos al desarrollo de los contenidos presentes en los Diseños Curriculares Jurisdiccionales, que ya fueran permeados por los aportes que oportunamente se realizaron a los mismos. En tal sentido, los contenidos deben ser adecuados a los estudiantes según los diferentes niveles educativos. De esta manera, el desarrollo conceptual y las puertas de entrada presentes en el enfoque y contenidos de los Diseños Curriculares, se complementa y profundiza con este documento y se hace más cercana a la realidad compartida por muchos de los estudiantes de la comunidad.

Es importante aclarar aún así, que sin bien el eje Interculturalidad contiene temas y conceptos que deben ser conocidos y manejados por las trabajadoras y trabajadores del sistema educativo en general (teniendo en cuenta la especificidad de su área y su tarea), el trabajo con los contenidos de los ejes Cosmovisión de los Pueblos Originarios, Culturas Originarias y Bilingüismo requieren de instancias de diálogo, consulta y presencia efectiva de las y los agentes de EIB y/o de miembros de las Comunidad de Pueblos Originarios Territoriales y Migrantes.

De igual manera, propiciar espacios de participación, también permite y abre el diálogo necesario, para avanzar en la construcción de una educación que profundice el enfoque Intercultural, que sea superadora de modelos, prácticas, tradiciones y estructuras escolares coloniales. De esta forma, la diversidad existente en las escuelas deja, definitivamente, de percibirse como una problemática, para pasar a ser una oportunidad para el intercambio recíproco, enriquecedor, reflexivo y complementario de valores, conocimientos y cosmovisiones. Logrando una simetría entre modelos culturales y una correspondencia en igualdad de condiciones en la forma y disposición entre las partes de un todo.

“(...) se entiende que un enfoque pedagógico con perspectiva Intercultural debe proponerse reforzar la capacidad de diálogo entre personas y poblaciones distintas, sin que ello implique dejar de ser diferentes, así como la construcción de puentes de comunicación que permitan el acercamiento y la expresión plena de las diferencias, ya sean culturales o lingüísticas.” (Ministerio de Educación de la Nación. Colección Derechos Humanos, Género y ESI en la escuela. Interculturalidad. 2021. p. 15)

“Desde una perspectiva intercultural, no basta con reconocer discursivamente las diferencias y plantear su integración. Se trata de un camino que no es sencillo ni exento de conflictos. Lo que este modelo sostiene es que el único modo posible para que los intercambios se produzcan entre las diferentes prácticas culturales y los modos de ver, pensar y producir conocimiento es que se basen en relaciones de igualdad.” (Ministerio de Educación de la Nación. Colección Derechos Humanos, Género y ESI en la escuela. Interculturalidad. 2021. p. 35)





Textil de Rosario Cayecul - Comunidad Mapuche de Lago Rosario. CHUBUT / Wiphala - Símbolo andino.

Finalmente, entendiendo que la Interculturalidad es una construcción colectiva constante y no acabada, es menester aclarar que este documento no es definitivo. El mismo está abierto a las innovaciones y sugerencias que se puedan generar desde las escuelas, las aulas, las comunidades y demás actores concernidos. Teniendo en cuenta la diversidad cultural, de realidades, contextos, historias y lenguas que habitan el territorio.

INTERCULTURALIDAD

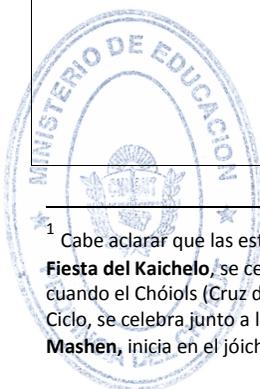
<i>Cultura- Multiculturalidad- Interculturalidad. Colonialismo - Colonialidad - Decolonialidad</i>	Definiciones y diferencias. Implicancias en el pensamiento, los modos de ver, interpretar y organizar la sociedad en sus diferentes ámbitos.
<i>Derechos Colectivos de los Pueblos Originarios</i>	Convenios y tratados internacionales. Constitución nacional y provincial. Leyes nacionales y provinciales. Reconocimiento y ejercicio de estos derechos. Problemáticas y avances en su ejercicio.
<i>Derechos de los Pueblos Migrantes y Afrodescendiente</i>	Convenios internacionales, Leyes Nacionales. Problemáticas y avances en torno a su reconocimiento.
<i>Discriminación - Racismo - Xenofobia</i>	Definiciones y diferencias. Estereotipos. Construcción de representaciones. Impacto en las prácticas sociales. Manifestaciones dentro del espacio escolar. Avances en su erradicación.
<i>Ancestral, Preexistente, Originario y Tradicional</i>	Conceptualización, definiciones. Importancia de los saberes previos, aprendidos en el ámbito familiar y comunitario.
<i>Historia del continente</i>	Modos de nombrar el continente: Abya Yala, América Latina, Indoamérica, etc. Primeros poblamientos del territorio. Últimas investigaciones en torno a las sociedades originarias anteriores a la llegada de los europeos. Exploración, conquista y ocupación europea del continente. Las revoluciones independentistas, participación directa e indirecta de los Pueblos Originarios en los procesos que llevaron a la independencia.
<i>Historia del Pueblo Andino. Tawantinsuyu.</i>	Formas de organización antes y después de los procesos de conquista. Movimientos Andinos de resistencia, Movimientos de restauración.
<i>Historia de los Pueblos Originarios Territoriales</i>	Primer poblamiento del territorio. Relaciones interétnicas. Principales autoridades originarias y control político del territorio. Campaña militar “Conquista del Desierto”, reducción del territorio, avances y resistencias en la frontera sur. Conceptualización de etnocidio y genocidio. Batalla de Apeleg. Corralón Villegas y otros espacios de reclusión forzosa. Caminatas de prisioneros. Apropiaciones, Caminatas de regreso al territorio. Desalojo de Nahuelpan. Combate de arroyo el Gato. Combate de Shotel y Barrancas Blancas.
<i>Historia Local</i>	Experiencias Comunitarias. Recuperación de saberes: historia familiar, historia de la Comunidad, Barrio/Ciudad. Hechos históricos significativos. Movimientos migratorios, desde la zona rural a la zona urbana. Historias de vida.
<i>Movimientos migratorios a lo largo de la historia</i>	El impacto de los procesos migratorios en la conformación de los grupos sociales y étnicos: Pueblos Originarios territoriales y migrantes, y la construcción de la Plurinacionalidad.
<i>Cartografía del territorio</i>	Diferentes maneras de concebir el espacio geográfico. Límite y frontera, problematización de estas definiciones. La organización del territorio a lo largo





Textil de Rosario Cayecul - Comunidad Mapuche de Lago Rosario. CHUBUT / Wiphala - Símbolo andino.

	de la historia. Cambios en los límites políticos. Toponimia: rescate y recuperación de los nombres originarios de cada lugar. Situación actual en torno al acceso a la tierra, avances y procesos en torno a ese derecho.
<i>Revalorización del rol de las mujeres originarias en los procesos históricos</i>	Micaela Bastidas, Bartolina Sisa, Juana Azurduy, María Remedios del Valle, Martina Chapanay, Victorina Romero. María “La Grande”, Millaray Margarita Foyel, Yanke Neu de Inacayal, Domitila Barrios, Aime Paine, Luisa Calcumil, Berta Cáceres, Rigoberta Menchú, Pu <i>Kimche</i> entre otras. Figuras femeninas de importancia para la historia local/regional.
<i>Restituciones de restos humanos y de heredad cultural de los Pueblos Originarios</i>	Tratamiento y debate en torno a las restituciones. Pedidos a nivel local, regional, nacional e internacional. Mirada crítica sobre los museos y archivos. Ley 23.940 y 25.517.
<i>Articulación con Educación Sexual Integral (E.S.I)</i>	Las experiencias de vida de las mujeres. Las experiencias de las niñas y los niños en las comunidades. Ceremonias de pasaje. Los roles y actividades asignados tradicionalmente a varones y mujeres. Razones de esta diferencia y posibilidad de una mirada crítica sobre las mismas. Las identidades y expresiones de género por fuera del binarismo varón/mujer y las disidencias de la heteronorma en los Pueblos Originarios.
<i>Efemérides interculturales</i>	19 al 26 de abril: Semana de los Pueblos Originarios 22 de abril: Día internacional de la Madre Tierra 5 de junio: Día Mundial del Ambiente 21 y 24 de junio: <i>Wiñoy Tripantü - We Tripantü.</i> 24 de junio: <i>Intiq Raymin/Fiesta del Sol</i> 3 de julio: Entrada en vigencia del Convenio 169 de la OIT Mes de Agosto: Mes de la Pachamama 5 de septiembre: Día Mundial de la Mujer Originaria 7 de septiembre: Creación de la bandera del pueblo Mapuche - Tehuelche del Chubut 11 de octubre: Último día de Libertad de los Pueblos Originarios.
<i>Otras fechas significativas</i>	21 de febrero: Día Internacional de la Lengua Materna 19 de marzo: Día de la Artesana 22 de abril: Día de la Madre Tierra 12 de Julio: Día de las heroínas y mártires de la Independencia de América. Ley 26.277 13 de Julio: Día de la tejedora 11 de agosto: Reforma Constitucional de 1994. Inclusión de derechos de los Pueblos Originarios. 6 de octubre: Día de la <i>Wenu Foye</i> 2 de noviembre: Día de los difuntos o de las almitas 8 de noviembre: Día Nacional de los/as afroargentinos/as y de la cultura afro. Ley 26.852 ----- Fechas significativas para el Pueblo Tehuelche/ Tzchóenk Tewshén ¹ Marzo: <i>Fiesta del Kaichelo.</i> Mayo: Inicio del año calendario o Año nuevo. Junio: <i>Ariskaikén.</i> Inicio del Nuevo Ciclo. Noviembre / diciembre: <i>Mashen.</i>



¹ Cabe aclarar que las estaciones para la cultura Tewshén, están tres meses adelantadas con respecto a la cultura occidental: **Marzo-Fiesta del Kaichelo**, se celebra en la jóichik (menguante) de 11ª kéyaishik (luna). **Mayo-Año Nuevo o Día de la Creación**, se celebra cuando el Chóipols (Cruz del sur) toma la posición vertical (cuarto creciente, al finalizar la luna 13). **Junio-Ariskaikén** o Inicio del Nuevo Ciclo, se celebra junto a la llegada del lezún (Primavera, en el kéyaishik o cuarto creciente de la 2ª luna). **Noviembre / diciembre: Mashen**, inicia en el jóichik (menguante) de la 8ª luna, con el nacimiento de los chulenguitos y dura 10 días.



Textil de Rosario Cayecul - Comunidad Mapuche de Lago Rosario. CHUBUT / Wiphala - Símbolo andino.

CULTURAS ORIGINARIAS

<i>Pueblos Originarios</i>	Mapuche. Tehuelche/ <i>Tzchóenk</i> [<i>Aonek'enk, Gününa küna, Tewshen (Cheüach' e kenk, Mecharwe y Yeutenk); Awaurwu y Shilkman</i>]. Mapuche Tehuelche. Andinos: Quechua, Aymara.
<i>Nuestros Símbolos</i>	<i>Wüñolfe, Wenu Foye, Kámushu, Bandera Mapuche-Tehuelche, Wiphala, Chakana, Chóíols.</i>
<i>Nuestro Modo de Vida</i>	Las Comunidades/ Lof. La familia. La vida en comunidad, las normas, los trabajos. El barrio y la ciudad como territorio. Diversidad de maneras de vivir en el territorio: el nomadismo, la trashumancia y el sedentarismo. La diversidad presente en las maneras de construir, diseñar y habitar la vivienda. Importancia de la vivienda para su entorno, distribución y tipos de vivienda y sus materiales.
<i>Arte. Devenires de la actividad, cómo se mantiene el conocimiento e incorporación de nuevos elementos.</i>	Trabajo textil: Proceso de obtención del material, hilado de la lana, teñido, tejido, técnicas de tejido, <i>ñimin</i> , dibujos, guardas, sus símbolos y significados, usos. Cuero: proceso de obtención, curtido y sobado. Tipos de materiales utilizados. Pintado de pieles. Simbología, significados y usos. Platería: Su producción, tipos de piezas, simbologías, significados y usos. Alfarería: proceso de obtención de los materiales usados, preparado, usos, simbología y significados. <i>Wishafe.</i> Trabajos en piedras, plumas, huesos: obtención de material, preparado, productos del trabajo, usos, significados y simbología. Cestería: obtención del material, preparado de los junquillos, trenzado, usos cotidianos y en festividades.
<i>Vestimenta</i>	La vestimenta ancestral. Cambios y continuidades a lo largo de la historia. Los materiales que la conforman. Los significados de las vestimentas. Las particularidades según el género, los ámbitos y el rol de la persona.
<i>Actividades productivas</i>	Agricultura familiar y campesina, crianza de animales, producción de artesanías, conformación de espacios de turismo con identidad. Experiencias. Pautas culturales y cosmovisiones presentes en estas actividades. Particularidades en el ámbito rural y urbano.
<i>Comidas</i>	Dimensión social y cultural de la alimentación. Autogestión alimentaria. Utensilios y sus nombres. Alimentación saludable, recetas y formas de elaboración. Pautas culturales y cosmovisiones presentes en la alimentación. Comidas en las ceremonias.
<i>Juegos</i>	Tipo de juegos, elaboración y formas de jugar. Sentidos del juego: transmisión de valores, habilidades.
<i>Música y Danzas</i>	Instrumentos y danzas según el ámbito, recreativas y ceremoniales. Canciones, tipos de cantos. Importancia del rol de quienes las realizan.





Textil de Rosario Cayecul - Comunidad Mapuche de Lago Rosario. CHUBUT / Wiphala - Símbolo andino.

COSMOVISIÓN DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS

<i>Nuestros Orígenes</i>	Cómo el pueblo explica su origen cultural y espiritual. <i>Az Mapu</i> <i>Az Mongen</i> Principio de Complementariedad. Principio de Relacionalidad. Principio de Reciprocidad. Visión cíclica del tiempo. <i>Ayni</i> (Trabajo en cooperativismo)
<i>Nuestra identidad</i>	Concepción del territorio: definición e importancia. Elementos que lo componen. <i>El Wall Mapu, el Ggeut, el Tawantinsuyu.</i>
<i>La Familia y el linaje</i>	Los roles dentro de la familia, el árbol genealógico, los ancestros y su importancia, el apellido y su origen. Transmisión de saberes y prácticas de crianza, Por ejemplo: En los pueblos andinos, el fajado, uso del <i>awayo</i> , el primer corte de pelo (<i>Rutuchikuy</i> o <i>Chuscharuluy</i> en quechua).
<i>Organización social</i>	Roles y funciones dentro de cada Pueblo Originario. Formas de organización colectivas y comunitarias.
<i>Ceremonias y momentos importantes del ciclo anual</i>	<i>Wiñoy Tripantü - We Tripantü / Año Nuevo Mapuche</i> <i>Intiq Raymin/Fiesta del Sol</i> Mes de la Pachamama. Carnavales y señaladas. <i>Kaañi, Kámuen</i> <i>Kamaruko, Llellipun, Gnillatun, Watan kawün, Katan Pilun, Wekun ruka.</i> Y otras ceremonias del Pueblo Originario.
<i>Espiritualidad y armonía con la naturaleza</i>	Las personas y su relación con el cosmos y la naturaleza. <i>Pu ngen ka pu newen.</i> Los animales sagrados. Cuidados del ecosistema. El agua como elemento vital. Las estaciones del año y los elementos de la naturaleza. Concepciones del tiempo, los calendarios. El sol y la luna, su observación para la organización de las actividades durante el año. Los colores y su simbología.
<i>Medicina ancestral</i>	Modo de entender la salud, los remedios, las plantas medicinales. El rol de las autoridades medicinales (<i>machi, lawentuchefe</i>)
<i>Representaciones rupestres</i>	Pinturas y petroglifos. Ubicación, simbología, conocimientos ancestrales en torno a estas representaciones. Significados. Materiales.





Textil de Rosario Cayecul - Comunidad Mapuche de Lago Rosario. CHUBUT / Wiphala - Símbolo andino.

EJE BILINGÜISMO

<p><i>Las lenguas de los Pueblos Originarios</i></p>	<p><i>Mapuzungun, che zungun, mapuche zungun</i>, lengua del Pueblo Mapuche y Mapuche-Tehuelche. <i>Günuna yajüch</i>, lengua del Pueblo <i>Günuna Kuna</i>. <i>Aonek' o 'a'yen</i>, del Pueblo <i>Aonek'enk</i>. <i>Tzoneka</i>: nación <i>Choenk</i>, etnia <i>Teushen</i>. Quechua y Aymara, lenguas de los Pueblos Andinos. Los fonemas: los sonidos de las lenguas. Los grafemarios y su pronunciación.</p>
<p><i>La importancia de la lengua</i></p>	<p>El valor de la lengua originaria para la construcción de una sociedad respetuosa de la diversidad cultural y el fortalecimiento de la identidad y el autoestima. Reconocimiento del plurilingüismo presente en la provincia. La variedad dialectal regional y local. Mirada crítica sobre el idioma oficial como instrumento homogeneizador.</p>
<p><i>Morfología de la lengua</i></p>	<p>Los sustantivos, los adjetivos, los numerales, los demostrativos, los pronombres personales, los posesivos, los funcionales, los concordantes, como se indica el plural y el singular, los verbos (modos, tiempos, personas, número) la negación.</p>
<p><i>La importancia de la oralidad</i></p>	<p>Para la transmisión de conocimientos, valores y la toma de decisiones colectivas. Las maneras de saludar y presentarse, importancia y significado, <i>Kollaw</i>. Relatos de los Pueblos Originarios: <i>Pentukun, Piam, Ngülam, Ngütram</i> (historias ciertas), <i>Ngütrankam</i> (conversaciones). <i>Epew</i>, cuentos, poesía.</p>
<p><i>Expresiones lúdicas / Juegos lingüísticos</i></p>	<p>Adivinanzas, trabalenguas, canciones y refranes.</p>
<p><i>Toponimia</i></p>	<p>Reconocer la presencia de la lengua originaria en la denominación de los elementos geográficos del territorio (ríos, lagos, lugares, cerros, caminos, regiones, etc.) Modos ancestrales de nombrar.</p>





Textil de Rosario Cayecul - Comunidad Mapuche de Lago Rosario, CHUBUT / Wiphala - Símbolo andino.

ESQUEMA CIRCULAR:



**ESQUEMA CIRCULAR
Saberes y Contenidos EIB**

Con la intención de visibilizar la importancia de la Circularidad y la Ciclicidad, y en consonancia con el pensamiento y la cosmovisión de los Pueblos Originarios, se propone el siguiente esquema circular que permite estructurar y visualizar de forma concéntrica la integralidad de los diferentes temas y contenidos de la grilla presentada previamente.

Culturas Originarias

- Pueblos Originarios
- Nuestros Símbolos
- Nuestros Modos de vida
- Arte
- Vestimenta
- Actividades productivas
- Comidas
- Juegos
- Música, danzas

Bilingüismo

- Las lenguas de los Pueblos Originarios
- La importancia de la lengua
- Morfología de la lengua
- La importancia de la oralidad
- Expresiones lúdicas - Juegos Lingüísticos
- Toponimia



Interculturalidad

- Cultura - Multiculturalidad - Interculturalidad.
- Colonialismo - Colonialidad - Decolonialidad
- Derechos Colectivos de los Pueblos Originarios Territoriales, Migrantes y Afrodescendientes
- Discriminación - Racismo - Xenofobia.
- Ancestral, Preexistente, Originario y Tradicional
- Historia del continente y local
- Cartografía del territorio
- Revalorización del rol de las mujeres originarias en los procesos históricos
- Restituciones de restos humanos y de heredad cultural de los Pueblos Originarios
- Articulación con Educación Sexual Integral (E.S.I)
- Efemérides interculturales y otras fechas significativas para los Pueblos Originarios

Cosmovisión de los Pueblos Originarios

- Nuestros orígenes
- Nuestra Identidad
- La Familia y el linaje
- Organización social
- Ceremonias y momentos importantes del ciclo anual
- Espiritualidad y armonía con la naturaleza
- Medicina ancestral
- Representaciones rupestres

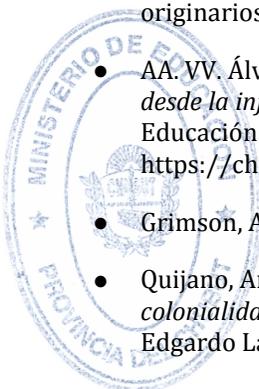




Bibliografía sugerida

INTERCULTURALIDAD

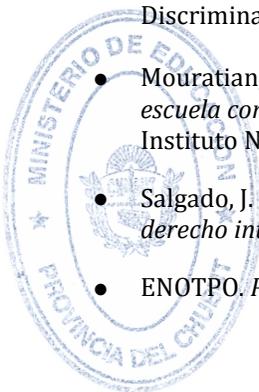
- Convenio 169 OIT (1989 - Ratificado por Argentina en 1992)
- Convención Internacional sobre los Derechos del Niño. (1989)
- Convención Internacional sobre la Protección de los Derechos de todos los Trabajadores Migratorios y sus Familiares. (1990)
- Declaración de las Naciones Unidas sobre los derechos de los pueblos indígenas. (2007)
- Constitución Nacional Argentina. (Reforma de 1994)
- Ley Nacional 26.160 de Relevamiento Territorial de Comunidades Indígenas(2006)
- Ley Nacional 26.277 Día de las Heroínas y Mártires de la Independencia de América(2007)
- Ley Nacional 26.852 Día Nacional de los/as afroargentinos/as y de la cultura afro(2013)
- Ley Nacional N° 23.302 Creación de la Comisión Nacional de Asuntos Indígenas para protección y apoyo a las comunidades aborígenes. (1985)
- Ley Nacional N° 25.871 Ley de Migraciones (2003)
- Ley Nacional N°25.675 Ley general de Ambiente (2002)
- Ley Nacional 25.517 Sobre restos mortales de los aborígenes, su destino, prohibición de su exhibición y emprendimientos científicos respecto de los mismos. (2001)
- 23.940 Traslado de los restos mortales del cacique Inacayal, a la localidad de Tecka, provincia del Chubut (1991)
- Ley Federal de Educación N° 24.195 (1993)
- Ley de Educación Nacional N° 26.206 (2007)
- Ley de Educación Ambiental Integral (EAI) N° 27.621 (2021)
- Resolución CFE N°119/10
- Constitución de la Provincia del Chubut. (1994)
- Ley VIII - N° 91 Ley de Educación de la Provincia del Chubut.
- Nueva Constitución Política del Estado de Bolivia. (2008) Preámbulo.
- Ministerio de Educación de la Nación. (2021) *Colección Derechos Humanos, Género y ESI en la escuela. Interculturalidad*. <https://www.educ.ar/recursos/157749/interculturalidad>
- Ministerio de Educación de la Nación. (2011) *La Modalidad de Educación Intercultural Bilingüe en el sistema educativo argentino. Serie Documentos EIB N° 1* / coordinado por Adriana Serrudo. - 1a ed. - Buenos Aires: Ministerio de Educación de la Nación. <https://www.educ.ar/recursos/152726/la-modalidad-de-educaci%C3%B3n-intercultural-biling%C3%BCe-en-el-sistema-educativo-argentino>
- Ministerio de Educación y Deportes de la Nación. (2016) *Pueblos indígenas en la Argentina: interculturalidad, educación y diferencias*. - 1a ed ilustrada. - Ciudad Autónoma de Buenos Aires: Ministerio de Educación y Deportes de la Nación.
- Ministerio de Educación de la Provincia del Chubut. (2016) *Cartilla Efemérides interculturales*. Modalidad Educación Intercultural y Bilingüe. Rawson, Chubut. <https://chubuteduca.ar/recursos-primaria/efemerides-interculturales-fechas-pueblos-originarios/>
- AA. VV. Álvarez, I.; Caviglia, S. E. (2015) *Inakayal - La palabra reparadora. Memoria y derecho desde la infancia intercultural*. Ministerio de Educación de la Provincia de Chubut. Modalidad Educación Intercultural y Bilingüe. Rawson, Chubut. <https://chubuteduca.ar/recursos-primaria/inakayal-la-palabra-reparadora/>
- Grimson, A. (2001) *Interculturalidad y comunicación*, Colombia: Grupo Editorial. Norma.
- Quijano, Aníbal (2000). “*Colonialidad del poder, eurocentrismo y América Latina*” en: *La colonialidad del saber: eurocentrismo y ciencias sociales. Perspectivas Latinoamericanas*. Edgardo Lander (comp.). CLACSO Buenos Aires, Argentina.





Textil de Rosario Cayecul - Comunidad Mapuche de Lago Rosario. CHUBUT / Wiphala - Símbolo andino.

- Quijano, A. (2015) *Colonialidad del poder y clasificación social. Contextualizaciones Latinoamericanas* (5).
- Walsh, C. (2001): *La interculturalidad en la educación*. Lima, Perú. Ministerio de Educación.
- INADI, (2012) *Migrantes y Discriminación. Edición Instituto Nacional contra la Discriminación, la Xenofobia y el Racismo (INADI. Ministerio de Justicia y Derechos Humanos – Presidencia de la Nación.*
- AA.VV. Caviglia, S. E.; Villamea, M. L.; Álvarez, I. M. (2016) *Pueblos Originarios e Independencia. 13.000 a.P. - 1816*. 1a ed. Rawson. Ministerio de Educación de la Provincia del Chubut. Modalidad Educación Intercultural y Bilingüe. Rawson, Chubut.
<https://chubuteduca.ar/recursos-primaria/pueblos-originarios-e-independencia/>
- Díaz, C. (2003) *1937: El desalojo de la tribu Nahuelpan*. Esquel, Chubut. Editorial Musiquel.
- Anónimo / coordinado por Blanco, P. (2013) *Bicentenario ¿para quiénes? nuestra historia es mucho más que 200 años: una mirada desde el pueblo mapuche tehuelche*. 1a ed. Comodoro Rivadavia: Universitaria de la Patagonia.
- Fink, N. P. (2015) *Colección Antiprincesas para chicos y chicas*. Ciudad Autónoma de Buenos Aires : Nadia Paola Fink, 2015. Editorial Chirimbote y Editorial Sudestada.
- Mires, Fernando. (1988) *La rebelión permanente: Las revoluciones sociales en América Latina*. 1a ed. Siglo XXI Editores. México, España, Argentina, Colombia.
- Viezzer, Moema. (1978) *Si me permiten hablar... testimonio de Domitila, una mujer de las minas de Bolivia*. 3a ed. Siglo XXI Editores. México, España, Argentina, Colombia.
- Pérez, Liliana Elizabeth. (2014). *Tels'en: una historia social de la Meseta Norte del Chubut: Patagonia 1890-1940*. 1a ed. Trelew. Remitente Patagonia.
- Pérez, Liliana Elizabeth. (2015). *Keu-Kenk: política indígena en la Patagonia, 1865-1965*. Remitente Patagonia, Trelew.
- Bayer, Osvaldo. (2010) *Historia de la Crueldad Argentina : Julio A. Roca y el genocidio de los pueblos originarios / Osvaldo Bayer y Diana Lenton*. - 1a ed. - Buenos Aires : RIGPI, 2010.
- Puiggrós, Adriana; (2003). *Qué pasó en la educación: breve historia desde la conquista hasta el presente* - 1º edición. Buenos Aires. Galerna.
- Silvia Hirsch y Adriana Serrudo (comps.) (2010). *Educación Intercultural Bilingüe en Argentina. Identidades, Lenguas y Protagonistas*. Ed. Noveduc libros. 1º edición.
- Caviglia, E. S. (2011). *La Educación en el Chubut 1810-1916*, 1ºed. Rawson. Ministerio de Educación de la Provincia del Chubut.
<https://archive.org/details/LaEducacionEnElChubut18101916>
- Rapimán, Q. D.; Fernández, A. C. y Millán, Q. S. (editores). (2010). *Interculturalidad en Contexto Mapuche*. 1ª ed. Neuquén. EDUCO : Universidad Nacional del Comahue.
- Freire, P. (2009). *La educación como práctica de la libertad*. Buenos Aires : Editorial Siglo Veintiuno.
- Freire, P. (2014). *Pedagogía de la autonomía-saberes necesarios para la práctica educativa*. Buenos Aires : Siglo Veintiuno Editores.
- Barela, L.-Miguez y Conde García M., L. (2009). *Algunos apuntes sobre historia oral y cómo abordarla*. Buenos Aires: Dirección General de Patrimonio e Instituto Histórico.
- Inclusive, la revista del INADI *¿No hay racismo en Argentina? Debates y reflexiones sobre el racismo estructural*. Nº 1- Año 1- agosto del 2020.
- Mouratian, P. *Documento temático INADI - Racismo*. - 1a ed. - Buenos Aires : Inst. Nac. contra la Discriminación, la Xenofobia y el Racismo - INADI, 2013.
- Mouratian, P. *Instituto Nacional contra la Discriminación, la Xenofobia y el Racismo - INADI. La escuela contra el racismo: actividades para el aula*. - 1a ed. - Ciudad Autónoma de Buenos Aires: Instituto Nacional contra la Discriminación, la Xenofobia y el Racismo - INADI, 2015.
- Salgado, J. M. y Gomiz, M. Mi. *Convenio 169 de la OIT sobre Pueblos Indígenas: su aplicación en el derecho interno argentino*. - 2da ed- Neuquén. 2010.
- ENOTPO. *Protocolo de consulta previa libre e informada a Pueblos Originarios*. 2014.





CULTURAS ORIGINARIAS

- AA. VV. Álvarez, I. M.; Jaramillo, L.M.; Díaz-Fernández, A. (2010) *Mapuche Piwke*. Ministerio de Educación de la Provincia de Chubut. Modalidad Educación Intercultural y Bilingüe. Rawson, Chubut. <https://www.chubuteduca.ar/libro-mapuche-piwke/>
- AA. VV. Álvarez, I. M.; Castía Acuña, P.; Kimche Tomas Manuela. (2018) *Cuadernillo de Actividades Mapuche Piwke*. Ministerio de Educación de la Provincia de Chubut. Modalidad Educación Intercultural y Bilingüe. Rawson, Chubut. <https://www.chubuteduca.ar/cuaderno-de-actividades-mapuche-piwke/>
- AA. VV. Álvarez, I. M.; Valdez, L. P.; Díaz-Fernández, A. (2017) *Aprendamos Aonek'o 'a'yen*. Ministerio de Educación de la Provincia del Chubut. Modalidad Educación Intercultural y Bilingüe. Rawson, Chubut. <https://www.chubuteduca.ar/libro-aprendamos-aoneko-ayen/>
- AA. VV. Álvarez, I. M.; Pérez Jaimes, E.; Díaz-Fernández, A. (2013) *Juchuy Quichwa Pacha / Pequeño Mundo Quechua*. Ministerio de Educación de la Provincia del Chubut. Modalidad Educación Intercultural y Bilingüe. Rawson, Chubut. <https://www.chubuteduca.ar/educacion-intercultural-bilingue/>
- AA. VV. (2012). *Serie Voces - Relatos del Chubut diverso N° 1*. Ministerio de Educación de la Provincia del Chubut. Modalidad Educación Intercultural y Bilingüe. Rawson, Chubut. <https://www.chubuteduca.ar/educacion-intercultural-bilingue/>
- Espósito, M. (2008) *Arte Mapuche*. Editorial Guadal.
- Ramón, Cintia; Chaktoura, Julia; Socino, Emma. (2005) *Pilchita*. Asociación Civil Meseta.
- AA. VV. (2015) *Culturas Originarias: Cultura Tehuelche, Mapuche, Andina y Guaraní - Serie de Láminas*. Ministerio de Educación de la Provincia del Chubut. Modalidad Educación Intercultural y Bilingüe. Rawson, Chubut. <https://www.chubuteduca.ar/educacion-intercultural-bilingue/>
- Ministerio de Educación y Deportes de la Nación. (2016) *Tehuelches y selk'nam* (Santa Cruz y Tierra del Fuego): no desaparecimos. - 1a ed. ilustrada. - Ciudad Autónoma de Buenos Aires: Ministerio de Educación y Deportes de la Nación.

LA COSMOVISIÓN DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS

- Ñanco, A. (2006) *Doña María Epul de Cañuqueo: Machi y camaruquera de Cerro Negro*. 2a ed. Rawson: Secretaría de Cultura de la Provincia del Chubut.
- AA. VV. Álvarez, I. M.; Jaramillo, L.M.; Díaz-Fernández, A. (2010) *Mapuche Piwke*. Ministerio de Educación de la Provincia de Chubut. Modalidad Educación Intercultural y Bilingüe. Rawson, Chubut. <https://www.chubuteduca.ar/libro-mapuche-piwke/>
- AA. VV. Álvarez, I. M.; Valdez, L. P.; Díaz-Fernández, A. (2017) *Aprendamos Aonek'o 'a'yen*. Ministerio de Educación de la Provincia del Chubut. Modalidad Educación Intercultural y Bilingüe. Rawson, Chubut. <https://www.chubuteduca.ar/libro-aprendamos-aoneko-ayen/>
- AA. VV. (2012). *Serie Voces - Relatos del Chubut diverso N° 1*. Ministerio de Educación de la Provincia del Chubut. Modalidad Educación Intercultural y Bilingüe. Rawson, Chubut. <https://www.chubuteduca.ar/educacion-intercultural-bilingue/>

BILINGÜISMO

- Ministerio de Educación de la Nación. (2015) *Colección con nuestra voz Argentina: Escritos plurilingües de docentes, alumnos, miembros de pueblos originarios y hablantes de lenguas indígenas*. - 1a ed. edición multilingüe. - Ciudad Autónoma de Buenos Aires : Ministerio de Educación de la Nación. Plan Nacional de Lectura. <https://www.educ.ar/recursos/152735/con-nuestra-voz>
- Díaz-Fernández, A. (2017) *La lengua mapuche en Chubut*. Ministerio de Educación de la Provincia del Chubut. Modalidad Educación Intercultural y Bilingüe. Rawson, Chubut.
- AA. VV. Álvarez, I. M.; Valdez, L. P.; Díaz-Fernández, A. (2017) *Aprendamos Aonek'o 'a'yen*. Ministerio de Educación de la Provincia del Chubut. Modalidad Educación Intercultural y Bilingüe. Rawson, Chubut. <https://www.chubuteduca.ar/libro-aprendamos-aoneko-ayen/>





Textil de Rosario Cayecul - Comunidad Mapuche de Lago Rosario. CHUBUT / Wiphala - Símbolo andino.

- AA. VV. Álvarez, I. M.; Pérez Jaimes, E.; Díaz-Fernández, A. (2013) *Juchuy Quichwa Pacha / Pequeño Mundo Quechua*. Modalidad Educación Intercultural y Bilingüe. Ministerio de Educación de la Provincia de Chubut. Rawson, Chubut. <https://www.chubuteduca.ar/educacion-intercultural-bilingue/>
- AA. VV. (2014). *Fichas de Alfabetización Inicial desde la propia cultura – Serie Andina*. Ministerio de Educación de la Provincia del Chubut. Modalidad Educación Intercultural y Bilingüe. Rawson, Chubut. <https://www.chubuteduca.ar/educacion-intercultural-bilingue/>
- AA. VV. (2014). *Derechos del niño desde el enfoque Intercultural y Bilingüe - Todo lo que necesitan los niños para estar bien*. Afiche, folleto y guía pedagógico-didáctica. Ministerio de Educación de la Provincia del Chubut. Modalidad Educación Intercultural y Bilingüe. Rawson, Chubut. <https://www.chubuteduca.ar/educacion-intercultural-bilingue/>

